

CONTACT DETAILS

Calle Voluntarios Catalanes,
46, 1B 20039 – Madrid (Spain)
(+34) 670416358
judiferrando88@gmail.com
[http://www.proz.com/profile/
2044418](http://www.proz.com/profile/2044418)

Main services

- ✓ Translation
- ✓ Proof-reading
- ✓ Post-editing
- ✓ Subtitling
- ✓ DTP revision
- ✓ Project Management

Languages

- ✓ Spanish: native
- ✓ Translation French > Spanish
- ✓ Translation English > Spanish

Fields of expertise

- ✓ Advertising brochures and catalogues
- ✓ User manuals
- ✓ Training documentation, videos and e-learning
- ✓ Press releases and corporate documents
- ✓ Website and software localization
- ✓ Cosmetics
- ✓ Tourism / Travel
- ✓ Fashion /Textiles
- ✓ Food-processing industry
- ✓ Marketing, e-commerce and retail
- ✓ Luxury industry
- ✓ Watchmaking

CAT Tools and Software

- ✓ Déjà VU x3
- ✓ SDL Trados Studio 2021
- ✓ Subtitle Edit
- ✓ Office package

#translation #proof-reading #subtitling #postediting #projectmanagement
#English #French #Spanish

Judit Ferrando

Freelance English and French into Spanish Translator and Project Manager living in Madrid. Collaborating since 2015 with different translation agencies providing linguistic services such as post-editing, proof-reading, subtitling, translation or Project Management, I am currently looking to enlarge my portfolio of clients in order to start new professional collaborations that would allow me to continue growing professionally while assisting translation agencies in their international projects into Spanish.

PROFESSIONAL HISTORY

2015 - Nowadays

FREELANCE TRANSLATOR

- ✓ Translation of several types of documents from French/English into Spanish for different translation agencies, such as InPuzzle, Ubiquis or Talking Heads.
- ✓ Post-editing of texts translated using machine translation.
- ✓ Proof-reading, correction of style and linguistic accuracy as well as final quality checks.
- ✓ Final check of brochures before printing.

2015 - Nowadays

PROJECT MANAGER

- ✓ Independent Translation Project Manager as part of a collaboration with a French translation agency specialised in the railway field.
- ✓ Team management and liaison with clients.
- ✓ Quality control and layout check and adaptation.
- ✓ Creation of quotations, project analysis and follow-up.
- ✓ Workflow management, TM and term-base management.

2014 - 2015

TRANSLATION, PROOF-READING AND PROJECT MANAGEMENT INTERN – InPuzzle Multilingual Solutions

- ✓ Translation/proof-reading and quality control of FR/EN into Spanish translations.
- ✓ Translation Project Management

EDUCATION

- ✓ **BA, TRANSLATION AND INTERPRETING** – University of Granada (Spain)
- ✓ EN/FR + IT. Expertise: Legal, Business, Audio-visual and General Translation.
- ✓ **LITERARY TRANSLATION TRAINING** – Cálamo&Cran (Spain – June 2020)

KEY SKILLS

- ✓ Exhaustive compliance with client's instructions and preferences.
- ✓ Keen eye for detail, high standards of **accuracy and consistency** and time management skills in order to fully respect **deadlines**.
- ✓ Use and creation of **translation memories**.
- ✓ 2000 to 2500 words per day.
- ✓ **Fully available to perform a translation test (at no cost)**.

Key skills: #marketing #training #press #websitelocalization #touristic
#fashion #retail #e-commerce #luxury